

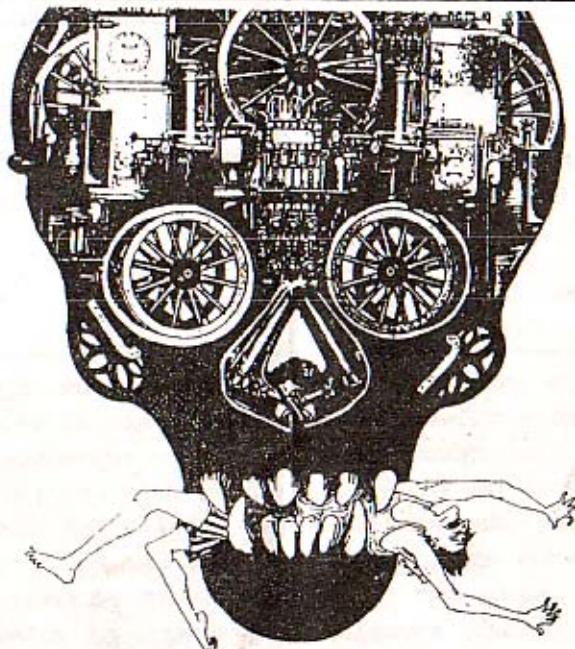
# வினா விடுவி

கலாசார மையம்

மே - 98

செய்தி நிரல்-17

51/7, இராஜகிரிய வீதி, இராஜகிரிய, 874996



இறுதிவரை நன்பாய்ம் பழகி  
அதைக் கொன்று திண்ணும் விலங்கு  
மனிதருள் தானே.

## விபவி நிகழ்ச்சி

மே

16

மெட்டு

பி.ப 4.00

( தமிழ்த் திரைப்படம் )

மணி

மே	உலக மாறுதல்களும் இலக்கிய விமரிசனமும்	காலை
30	- கா.சிவத்தம்பி -	9.00
	தமிழில் விமரிசனம்	முதல்
	- தெ.மதுகுதனன் -	
	வாசகன் தளத்தில் - விமரிசனம்	
	- கா.சன்முகலிங்கம் -	

புரச்சிகரமான நாவல், நாடகம், சினிமா எல்லாம் வாழ்க்கையின் ஆதர்சம் பெற்ற பல்வேறு ரகப்பாத்திரங்களை சிருஷ்டிக்க முடிகிறது. பொதுமக்களை உஞ்சாகப் படுத்தி சரித்திரத்தை முன்னுக்குக் கொண்டுபோக முடிகிறது. உதாரணமாக வறுமையிலும், அடக்குமுறையிலும் வதங்கி வாடும் பல மக்கள் இருக்கிறார்கள். அதை சமயத்தில் தங்களது சகோதர மனிதர்களைச் சுரண்டு ஒடுக்கி வாழும் மக்களும் இருக்கிறார்கள். இத்தகைய சமாச்சாரங்கள் பரந்த அளவில் பொதுப்படையாக எங்கும் காணப்படுவதால், இதுதான் சுபாவம் என்று ஜனங்கள் கருதுகிறார்கள். ஆனால், இந்த தினசரி சம்பவங்களை, ஒரு முறையான ஒழுங்கு படுத்தப்பட்ட உருவத்தில் திரட்டி வழித்துத் தூத் தரவேண்டியதுதான் கலை, இலக்கியத்தின் வெலையாகும். அத்தகைய இலக்கியமும், கலையும் மக்களைச் செயலில் ஈடுபடும்படித் தூண்டும் விழிப்பு உணர்ச்சியை ஏற்படுத்தும். ஐக்கியப் படும்படியாக உஞ்சாகமூட்டி ஒரு திட்டமிட்ட போராட்டத்தை நடத்திச் செல்லவும், அதன் மூலம் பொதுமக்கள் தங்கள் நிலையை நிர்ணயிக்கும் காரியத்தைத் தாங்களை ஏற்றுக்கொள்ளவும் கூடிய ஒரு நிலைமையை ஏற்படுத்தும். இயற்கை உருவத்தில், இலக்கியமும், கலையும் நிலவி வருமானால், ஜீவன் நிறைந்த வடிவத்தில் அது ஆக்கப்படாமலிருந்தால் இலக்கியமும், கலையும் மேற்கொண்ட பணியை நிறைவேந்த முடியாது.

- மா. சே. துங்-

மொழியை இலாகவழாகக் கையாண்டு, தனது அனுபவங்களை, உணர்வுகளை, சமூகத்துடனான தனது எதிரவிளையினை, கலை நயத்துடன், இலக்கியமாக்கியவர் அம்பை நாவல், சிறுகதை, நாடகம், சினிமாவுடன் அவரது கலை இலக்கிய உலகு விரிவடையும் சமூகவியல், பெண்ணியம் தொடர்பாக இவரது துணிவான கருத்துக்கள் சாச்சைக்குள்ளானது. இவர் அண்மையில் இலங்கைக்கு வருங்கை நந்திருந்தார். இவரைச் சந்திக்கும் வாய்ப்பு ஒரு மாலைப் பொழுது, பெண்கள் கல்வி ஆய்வு நிறுவனத்தில் சில எழுத்தாளர்களுக்கும், இலக்கிய நண்பர்களுக்கும் கிடைத்தது.

தனது படைப்படுக்கள், இலக்கியப்போக்குகள், இலக்கிய உலகில் ஆணாதிக்க மனோபாவம், எழுத்தாளர்களுடனான தனது அனுபவங்கள் போன்றவை தொடர்பாக அம்பை தனது கருத்துக்களை மிகத்தெளிவாக மனந்திறந்து வெளியிட்டார்.

அம்பையின் திரைப்படத் துறை அனுபவங்கள், அவரது படைப்படுக்களின் சமூகப் பார்வை, இலங்கை இலக்கியம், வெங்கட் சாமிநாதனுடனான அவரது உறவுகள், தமிழ் நாட்டின் தாய் வழிபாடு அதன் அரசியல் தொடர்பன் அவரது ஆய்வுக் கட்டுரை போன்ற பல விடயங்கள் பற்றி எழுப்பப்பட்ட கேள்விகளுக்கு மிகவும் உற்சாகமாகப் பதிலளித்தார் அம்பை.

இலங்கை தமிழ் எழுத்தாளர்களது படைப்படுக்கள் பற்றிக் குறிப்பிடுகையில், ஜெயபாலன், உமாவரதாராஜன், சட்டநாதன், டானியல், முத்துவிளிங்கம், ராஜேஸ்வரி பாலகப்பிரமணியம் போன்றவர்களை ஆங்வத்துடன் படிப்பதாகவும், சட்டநாதனின் ஒரு கதையைக் குறிப்பிட்டு, மனித உறவுகள் மிகவும் அற்புதமாக கையாளப்பட்டவிதம் குறித்து சிலாகித்துக் கூறினார். டானியலின் படைப்படுக்கள் ஆரம்பத்தில் புரியாமலிருந்தாகவும் முயற்சி எடுத்து அவரது மொழியைப் பரிச்சியப்படுத்திக்கொண்டு படிக்கும் போது அவற்றுடன் ஒன்றிக்க முடிந்தாகவும் குறிப்பிட்டார். ஆயினும் டானியல் தனது படைப்படுக்களில் வெளிப்படுத்தும் பெண்களின் இயல்புகள் மிகைப்படுத்தப் பட்டவை போலத்தோன்றுவதாகவும் அவற்றுடன் தன்னால் உடன் படமுடியாதென்றும் குறிப்பிட்டார். பொதுவாக இலங்கை எழுத்தாளர்கள் 'மன்' பற்றி எழுதுவது அவர்களது தலிப்பை வெளிப்படுத்துவதாகவும் அதைப்படிக்கும் போது தனக்கும் ஏதோ ஒரு வகையில் அந்த அனுபவம் இருப்பதால் அவற்றினை ரசிக்க முடிவதாகவும் குறிப்பிட்டார்.

அவரது படைப்படுக்கள் பெரும்பாலும் மத்தியதரவர்க்க மக்களுது வாழ்க்கையை வெளிப்படுத்துவது பற்றிக் கேட்டபோது, அதை ஒத்துக்கொண்ட அவர், நகரம் சாந்த வாழ்க்கையை தான் வாழுவதால் அதையே தன்னால் எழுதமுடிகின்றதென்றும் எழுதவேண்டுமென்பதற்காக கிராமத்துக்குச் சென்று அதை வைத்துக் கைதைகள் எழுதுவதில் தனக்கு நம்பிக்கை கிடையாதன்றும் வெளிப்படையாக் குறிப்பிட்டார்.

வழங்கையான கலந்துரையாடல்களில் நிகழும் வீண் வாதப்பிரதிவாதங்கள் ஏதுவும் இல்லாமல் சினைக்கு ரவமாக இருந்த இந்த நிகழ்வு ஒரு ஜினிய அனுபவத்தையு ட்டுவதாக இருந்தது.

# தொலைந்த பெயர்வு

## தொலைந்த பெயர்வு

-வி.சா-

நான் தொலைந்து விட்டேன்..... ஜோ நான் என்ன பண்ண? எனக்கு ஒன்றும் தெரியவில்லை..... நான் பிறந்தது தவறா..... இல்லை. இந்த சமுதாயத்திற்குள் வந்தது தவறா..... இல்லை. என்னை பெற்றவர்களின் தவறா இல்லை. ஒ..... இல்லை இல்லை ஒன்றும் இல்லை..... அந்த முதல் படுக்கை. நான் குழந்த பாரம் நான் ஏற்ற பாத்திரம். என் கோடுகளை அழித்துவிட்டேன் திரும்பவும் கீறிவிட முடியாது அழித்துக்கொண்டுதான் இருக்கும்..... இருந்தது..... போயிற்று..... இப்போ ஒன்றும் இல்லை நான் யார் விதிமுறை உண்டா பெயர் சொல்லி அழைக்க. சட்டம்..... அந்தப் பெயர் கூட இல்லை அதுக்குக் கூட வரைவிலக்கணம் உண்டு. நான் விரும்பவில்லையே.... வக்கிரமா..... என்ன என்று தெரியவியில்லையே.... அட்டி விட்டார்கள்.

அந்தப் படுக்கையும் புலம் பெயர்ந்ததா? என் என்னை சிறுவயதில் தொட்டுப் பார்த்தான் குமாய் இருந்தது. தெரியாமல் போய்விட்டதே அப்போது..... இப்போது சி..... நான் ஜோயா.... அப்போதின்பின் புலப்பொயர்வு தகப்பன் ஏங்கே? அண்ணே? நான் என் தாயோடு எங்கேயோ.... குமக்கின்ற பாரம் தெரியாமல் தன் மகளை பெரியவளாக்க வேண்டும். அந்த என்னை ஆ..ஆ.. நான் பெரியவளாகியதுதான்.... துணை தேடி தூக்கத்தை கலைத்த என் அம்மாவின் படுக்கையை நான் பார்த்தேன்... ஜோயா... இப்போ காரணமாகாது அது காரணமாகதது.... பள்ளி சென்றாலும்.... அடையாளம் பார்த்தாலும்.... நான் படுக்கைக்கு அடிமையாகினேனா?.. இன்னும் மூவிட்டாகல்லையே அதுக்குள்ளா?.. பெண்ணுக்குண்டு என்பார்களே அது இருந்திருக்கும் அது பயன்று வெகு தூரமாகியது. அப்போது பண்பாடு கலாசாரம் கோடுபட்டது. இப்போ ஜோயா.... புலப்பொயர்வு அழிந்து விட்டது.

இன்னும் அந்த தென்னை அடையவில்லை எனக்கு கூட காற்று இல்லை.... குடுதான்.... என் உடலோடு அது தோய்ந்து விட்டது. தேவைகள் அதிகமான நாள்கள் குறைவாகின ஆசைகள் அடங்கவில்லை நான் உலகம் தெரிந்ந கோளுக்கு வரவில்லை இப்பவும்தான்.... என் சிரிக்கிறிகள் நான் யாரோடும் கதைக்கவில்லை.... நான் யாரோடும்.... இல்லை உண்மையாக என்னை இதற்குள் வரவிடுக்கள் நான் அப்போது நீதி தேவதை அவர்களில் என்னைப்போல் பலரும் இல்லை. அதுதான் இங்கே புலம்பியின்னேன். முடிவுக்குள் என் கேள்விக் குறி போன்ற காதுகளை இது எட்டிக்கொண்டே இருக்கும். புண்ணிதைந்து குருதி வந்தாலும் ஆயிரம் கேள்விகள் அதை ஆராக்கிடும்.

பெண்களிலிடுதலை அடையவேண்டும் என்றால் அவர்கள் முழுச்சுந்திரும் பொன்றேண்டும் சுவாக்களை உண்டே ஒரு நந்தும் மாற வேண்டும் அவர்களை சில நிலத்தின்கைகளில் கடுபா விடாமல் கடுபைது உடல் நியாய காரணத்தால் மட்டுமல்ல இன்னும் மாறாம் இருக்கும் பலாமா மாறின் மட்டும் நான் - சீ.

## நெடுக்கு மில்லாமல் குறுக்கு மில்லாமல்

அநுராதபுரத்து போதிமரம்  
துண்டானது

நான் புத்தானாகாததால் வாய்மூடி மௌனியானேன்	மறுபடியும் மறுபடியும்
பெருமாள் கோவில்	நான் .....இல்லை
எதிர்த்தாக்கம் என்றது	ஆதலால் பூ த்தைப் பொத்தி....
காத்தான் குடி பள்ளிவாசல்	ஒரு குயிலோசையில் புணர்ந்த காலைப்பொழுதில்
இரத்தத்தால் தோய்ந்தது	தலதா மாவிகை
நான் முஸ்லிம் ஆகாததால்	சல்பர் காடானது
பூ த்தைப்பொத்தி மௌனியானேன்	நான் .....இல்லை
காட்டிக்கொடுப்புக்கு	ஆனாலும் எதையும் முடிவிட முடியவில்லை
தண்டனை ஏன்றது	.....என்பதற்கு வினாவாடையில் கூந்தமானது .....பதிலடி
நாவாலி தேவையம்	என்காறிற்கு குருடானது
வினாவாடையில் கூந்தமானது	ஒரு கோட்டின் வாய்மூடி மௌனியானேன் ஒரு பில்டல் புகை கடைசிப் புள்ளியில் வளையத்திற்குள் தொலைத்த என் கவாசத்திற்கு எனக்கு ஒரு நண்பகல் முன்னாலும் பின்னாலும் தெரியாது மருதானை மருகாலும் தெரியாது சாம்பல் வணந்தரமானது அல் என்றது சகோதரன் வாய்மூடி எனது நண்பர் வயிற்றை குமட்டியது பூ த்தைப் பொத்தி களித்துண்டாம் ஆகவிடிலும் மொனியாகிறேன் வாய்த்திற்கு மௌனிக்க முடியவில்லை எனது மரணம் கூட என்ற பாடம் புகட்டல் என்னோடு அல்த்தமிக்கிறது ஆனாலும் திரும்பி பிறக்காதபடி உங்கு ஒரு காரணம் தரப்படும்
	- பாடினி -

## யாழ்ப்பாணத்தின் மன்றாட்டம்

1998 கை நடைபெற்ற உள்ளுராட்சி தேர்தல்களைகண்காணிக்கச் சென்ற குழுவின் ஒரு அங்கத்தவரும் பிரபல எழுத்தாளரும் மனிதாரிமைச் செயற்பாட்டாளரும் வழக்கறிஞருமான திரு. புஞ்சிரேஹா அவர்பளினால் சிங்கள மக்களுக்காக எழுதப்பட்ட சிறு நூலின் தமிழ் மொழிபெய்யப்பு. மொழிபெய்யப்பு - எம். எச். எம். ஷம்ஸ்

### யுத்தத்தில் வென் ரெடுத்தவை!

பூ மியதிர்ச்சியோ குரூவளியோ ஏற்படுது. யாரோ செய்த தவறினால் அல்ல. எனினும் அவற்றால் ஏற்படும் பாரிய அநர்த்தங்களைக் குறைத்துக்கொள்கின்ற திறன் சமூகத்தும் உண்டு.

மனிதர்களின் தவறுகளினாலேயே வறுமையும் நோயும் ஏற்படுகின்றன. அவற்றைத் தடுப்பது சமூகத்தினதும் அரசாங்கத்தினதும் பொறுப்பு.

போருக்கு இலக்ககியுள்ள பிரதேசங்களில் வாழும் மக்களும் கலவித அநர்த்தகளுக்கும் திலர் ஆபத்துகளுக்கும் முகம் கொடுக்கிறார்கள். வீடுவாசல், காணியூ மி. ஆடுமாடுகள், தாய்தகப்பன், பிள்ளைகுட்டிகள். உற்றார்உறவினர், அண்டைஅயலார் எல்லாவற்றையும் பறிகொடுக்கின்ற ஒரு சுகுகாட்டுச் சூழலில் எல்லாப்புறங்களில் இருந்தும் அவர்களுக்குக் கிடைக்கின்ற செய்தி என்ன? வாழ்க்கை ஆபத்தானது. மரணம் கக்கமானது என்பதல்லவா? (மிகுதி நூலில் உண்டு. நூலின் பிரதி தேவையாவங்கள் முத்திரையுடன் கூடுமாறிட்ட தபால் உறை ஒன்றினை. 1149 கோட்டே வீதி. ராஜகிரிய. முகவரிக்கு அனுப்பிப் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.)

### 12<sup>o</sup> பக்கத் தொடர்ச்சி.....

நாடற்றவர்களாக்கியதுதான். அவர்களின் வாக்களிக்கும் உரிமையையும் பறித்துவிட்டன. இந்தி வம்சாவளித் தமிழின் வார்க்குகள் மேலும் இருப்பது நேர்த்தொகுதிகளில் ஆனும் ஜக்கிய தேசியக் கட்சிக்குப் பாதகமான வகையில் செல்வாக்குச் செலுத்தின என்பது கவனிக்கத்தக்கு.

இதிலே ஆக்கியம் என்னவென்றால் திரு. சேனநாயக்காவின் ஜக்கிய தேசியக் கட்சி மூலமும் அதற்கு வெளியிலும் இலக்கைத் தமிழரை பிரதிநிதித்துவப்படுத்திய பெரும்பாலும் எல்லாத் தனத் உயிர் குழுத்தினரும் இந்த மசோதாவிற்கு ஆதரவாக வாக்களிக்காதபடச்சத்தில் அவற்றை எதிர்ப்பதில் அதிகம் அக்கறை காட்டில்லை. தமிழ்ப் பாக்கிரஸ் தலைவரான திரு. ஜி.ஜி. பொன்னம்பலம் முதலாவது மசோதாவை எதிர்த்தார். ஆனால் அமைச்சரவையில் இடம்பெற்றிருக்கின்ற இரண்டாவது மசோதாவிற்கு ஆதரவாக வாக்களித்தார். தனது சொந்த அதிகாரத்திலும் குறுகிய சுயநலன்களிலும் தங்கியிருந்த யு.என்.பி. யின் நல்லெண்ணம் பற்றிய கோட்பாட்டு கணிப்பிடினாலேயே இந்தக் குத்துக்கரணம் நிகழ்ந்தது. சிங்கள உயர்குழுத்தினர். தமிழ் உயர்குழுத்தினரின் குறிப்பாக கொழும்புத் தமிழரின் பம்மாத்தை எளிதாகக் கையாள முடியுமென ஆரம்பத்திலேயே கண்டு கொண்டனர்.

நன்றி - "முறிந்த பனை"

(மனித உரிமைகளுக்கான பல்கலைக்கழக ஆசிரியர்கள் - யாழ்ப்பாணம்) (சிறு பகுதி)

## விபவி திரைப்பட முகாம்

திரைப்படம் என்ற கட்டுலம் சாந்த ஆற்றல்மிக்க கலைகாதனத்தின் அடிப்படை அம்சங்களை அறிந்து கொள்ளவும். அதன் கலைவெளிப்பாட்டு ஆற்றலைப் புரிந்து கொள்ளவும். ரசிப்பதற்குமென குழலை உருவாக்கவேண்டிய இன்றைய தேவையைக் கவனத்தில் கொண்டு 'விபவி - "திரைப்பட ரசனை முகாம்" ஒன்றை கடந்த 18.04.98 கனிக்கிழை முழுநாளும். வெள்ளவத்தை பெண்கள் கல்வி ஆய்வு நிறுவனத்தில் நடாத்தியது.

'திரைப்படத்தின் அடிப்படை அம்சங்கள்' என்பது பற்றி சி. கிருஷ்ணராமராத்தியும், 'தமிழ்ச் சினிமாவின் கலைவெளிப்பாடு' பற்றி தெ. மதுகுதலூம், 'நல்ல சினிமா எது?' என்பது பற்றி சிதம்பரப்பிள்ளை விவுமாரும் கருத்துரை வழங்கினார்கள்.

சத்யஜித்ரேயின் 'பத்ரபாஞ்சாலி', விற்கோராயிய மே சிகாவின் 'பைகிக்கிள் தீவ்' சாஜி கரனின் 'பிரவி' ஆகிய திரைப்படங்களிலிருந்து சில காட்சிகளும், பாலுமகேந்திராவின் 'வீடு' முழுமையாகவும் திரையிடப்பட்டன.

இத்திரைப்பட முகாமில் கலந்துகொண்டவர்கள் தமக்கேற்பட்ட வித்தியாசமான அனுபவத்தை உற்சாகமாகப் பசிந்துகொண்டனர். அவற்றுள் சில.

■ தரமான திரைப்படங்கள் பற்றி கண்டறிய முடிகின்ற நிலை ஏற்பட்டுள்ளது.

■ நல்ல திரைப்பட இயக்குனர்களை வரவழைத்து அவர்கள் மூலம் சினிமாப்படம் தயாரிக்கும் முறை. கமிராவின் திறன், பயண்பாடு, பலவீணம் பற்றி அறியத்தரவேண்டும்.

■ திரைப்பட ரசனை முகாம் மிகப்பிரியோசனமானதொரு முயற்சியாகும். இதைக் கைவிடாது நீடித்து நடாத்துவது அவசியம்.

■ நல்ல திரைப்படங்கள் பற்றிய அம்சங்களை அறிய உதவியாக இருந்தது.

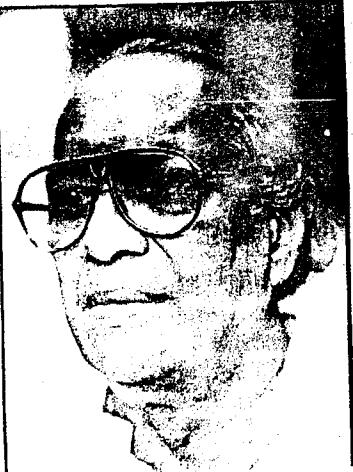
■ சினிமாவை ஒரு பொழுதுபோக்காகவே பாக்கும் எங்களுக்கு இது ஒரு சிறந்து அனுபவமாக இருந்தது.

■ உங்களுடைய விமர்சனம், சினிமா பற்றிய ஒவ்வொரு உதாரணங்களும், காட்டிய படங்களும் மிகவும் தரமாக இருந்தன.

■ 'வீடு' திரைப்படத்தில் சாதாரண மக்களின் வாழ்க்கை. வீடு இல்லாத நிலைமை. அதைக்கட்ட ஒரு பெண்படும்பாடு என்பன சிறப்பாக வெளிப்படுத்தப்பட்டிருந்தன.

■ காட்டப்பட்ட படங்கள். சமூகப்பிரச்சனைகளை யதார்த்தமான முறையில் மென்னமையான வகையில் மக்களின் இயற்கையான மொழிகளில் அமைந்து அவர்களின் நடைமுறை வாழ்க்கை பிரதிபலிக்கின்றன.

“சார்ஸி என்றோரு மாணிடன்....”



மனிதனது மநிக் முடியாத இனிய உட்டமைகளில் சிறந்தது அவனது வாழ்வாரும். அவன் ஒரு தடவதொன் வாழ்முடியும். காலமெல் லாம் குறிக்கோளில்லாமல் பாழுக்கி விட்டேன் என்ற வருத்தம் வைத்தப்பற்கு வாய்ப்பு அழிக்காத வகையில் அவன் சீராக வாழவேண்டும். அர்ப்பணாக வாழ்ந்து இழிவு நேடினேன் என்ற அவமாளம் உள்ளத்தை எரிப்பதற்கு இடிமல்லாத வகையில் அவன் நேராக வாழவேண்டும். உலகத்தின் தலைவிறந்த வட்சியத்துக்காக. மனித குலத்தின் விடுதலைப் போராட்டம் என்ற பொன்னான மார்க்கத்துக்காக. நான் என்வாழுவ் முழுவதையும். சக்தி அனைத்தையும் அர்ப்பணித்தேன் என்று இறக்கும் பொழுது கூறும் உரிமைபெறும் வகையில் அவன் வாழவேண்டும். நீம் நோடோயா. சோக விபத் தோ வாழவுக்கு வெடிவைக்கக் கூடுமாதலால். மனிதன் வாழ்வின் ஒவ்வொரு விணாடியையும் நன்கு பயண்படுத்திக்கொள்ள வேண்டும்.”

கார்ளஸ் அப யசேகர அவர்கள் மேற்கண்ட கூற்றுக்கணமைய தன்னுடைய வாழ்வை நன்கு பயன் படுத்திக் கொண்டார். மனிதனுடைய உரிமைகளைப் பாதுகாப்பதற்கான மனிதனுடைய விடுதலைக்கான போராட்டத்தில் தன்வாழ்வின்

பெரும் பகுதியை அவர் பயண்படுத்தினார். டி. இதற்கு முக்கிய காரணம் அவரது உயர்ந்த மனிநோயம் தான்.

இதிருஷாளர்ஸ் ல் அப் படேகர அவர்கள் 1926ம் ஆண்டு மாத்தளையில் பிறந்தவர் தந்தை ஓர் பாடசாலை அதிபர். ஆரம்பக்கல்வி மாத்தளையில், அவர் மாணவகாலாஸ்த்திலேயே விளேகுமிடையவராக இருந்தார். அரசாங்க புலமைப்பரிசில் பெற்று தமது இடைநிலைக்கல்வியை கொழும்பு ஆனந்தா கல்லூரி யில் கற்றார். பின்னார் ஆ ஞனர் புலமைப்பரிசில் பெற்று கொழும்பு பல்கலைக்கழகத்தில் கல்வி கற்றார். சிங்கள, சமஸ்திரும், ஆங்கிலம் ஆகிய பாடங்களைக் கற்று இம்மூன்றிலும் புலமைப்பெற்றார். 1945ல் இவர் சிலில் சேவையில் சேர்ந்தார். சிலில் சேவையில் சேர்ந்த முதலாவது இலங்கை தொகுதி யில் கார்ஸ்ல் அப் படேகரவும் ஒருவர். கூடுத்துறை மாவட்டத்தில் ஒரு ஆக்விலோயிரின் கீழ் இவர் அரசாங்க அதிபராகப் பதவி ஏற்றார். அக்காலத்தில் இலங்கையாவதித்து ஆகூட உயர்ந்த அதிகார பலம் வாய்ந்த பதவி இதுதான். இப்பதவியை வைத்துக் கொண்டே பெரும் செல்வத்தைத் தேர்த்துக் கொண்டு பெரும் பிரமுகராக வருவதற்குவாய்ப்பிருந்தது. ஆனால் கார்ஸ்ல் அவர்கள் இப்பதவி மூலம் மக்களுக்குச் சேவையாற்றுவதுடன் அவர்களுடைய வாழ்வை மாற்றி அதைமேம்படுத்த முடியும் என்ற உறுதி யான நமிக்கையுடன் சேவையாற்றினார்.

1956ல் ஏற்பட்ட அரசி யல் மாற்றம் கான்ஸ்லிஸ்திரிகு பெரும் நம்பிக்கையைக் கொடுத்தது. இந்த அரசுமைப் பினுட்டாகக் கே மக்களுடைய சமூகத்தை மாற்றி அமைத்து அவர்களை மேப்படுத்த முடியும் என்று நம்பினார். 1956ல் கைத்தொழில் அமைச்சின் நிறைவேற்றுக் கே யலாளராக பதவியேற்று தலியுமாக இயங்கினார். 1961 விழுந்து 1971 வரை உருக்குக் கூட்டுத்தாபங்களின் தலைவராக இருந்தார். 1971 விழுந்து 1977 வரை 22 கூட்டுத்தாபங்களின் பணிப்பாளர் அதிபதி (DEREXTOR GENERAL) யாகக் கே வையாற்றினார்.

இக்காலக்டத்தில் வழக்கமிகிங்கா கைத்தொழில் அமைச்சராக இருந்தார் இதன்பின் சேதி யவ்வாற்கூ முகாமைத்துவ நிறுவனத்தின் பணிப்பாளர் அதிபதி யாக் கடமையற்றி 1977 இ வெப்பற்றார்.

1977 பூ. என்.பி அதிகாரத்திற்கு வந்தது. இக்காலகட்டத்திற்கு வந்தது. இக்காலகட்டம் வரைஅவர் அதாவது முற்போக்கு அச்சாய்க்கத்தின் கீழ் அரசுகேணவியின் மூலம் சமூக மாற்றத்தை ஏற்படுத்த முடியும். மக்கள் நலனை மேம்படுத்த முடியும் என்று நம்பி கேவையாற்றினார். ஆனால் 1977ல் பூ. என்.பி அரசாங்கம் பதவிக்கு வந்ததுடன் அவரது பதவிக்கு வந்ததுடன் அவரது இந்த நம்பிக்கை தகர்ந்தது. இதனால் அவர் விரக்க யற்றார். இதன்பின்னர் அவரது பாதைமாறி யது. ஒரு புதி ய பாதை யில் செல்ல அடித் திட்டத்துடன் வைத்தார். அதாவது முற்போக்கு எண்ணம் கொண்ட புத்தி ஜிவிகளின் உதவி யுடன் மக்கள் கேவையாற்றி இதனுடைக் கூரு சமூக மாற்றத்தை ஏற்படுத்துவதற்கு முற்பட்டார்.

1877-ன் பின் சமூக சமய மையத்தில் ஒரு சிறந்த காலம் வேலைசெய்தார். பின்னர் கொழும்பு, கண்டி, யாழ்ப்பாணம் ஆகிய இடங்களிலுள்ள முற்போக்கு என்ன என்னம் கொண்ட புத்தி ஜீவிகளை ஒன்றியைத்து சமூக விஞ்ஞான சங்கம் (SOCIAL SCIENTISIS ASSOCIATION) என்றொரு ஸ்தாபனத்தை உருவாக்கினார். இதன் பின் இங்கன்குக்கிடையிலான சமாதானம் சமூக நீதி ஆகி யவை அடங்கி ய மனித உரிமை இயக்கம் (MIRJE) தத்தின் முன் ணோடியும் ஸ்தாபகருமாவார். அத் துடன் ஜனநாயக உரிமைகளைப் பாதுகாப்பதற்கான இயக்கம் (M.M.D.R) INFORM என்ற தகவல் மையம் CRM என்ற சிலில் உரிமைகள் இயக்கம்.. விபவி மாற்றுக்கவனா மையம் (VIBHAVI) புத்தி ய சரிதிகர் பத்திரிகை ஆகிய ஸ்தாபனங்களின் முன் ணோடிகளில் ஒவருவருமாக இருந்தார். காள்ளல் அப யசேகர 1983ல் இணைப்பிரச்சினை உக்கிரமைடைந்த காலத் தில் சிங்கள பேரினவாதிகளுக்கெதிராகப் போராட்னார். தமிழ் மக்களின் உரிமைகள் அனைத்தும் வழி

ஈப்புவதின் மூலமே இணைப்பிக்கின்னையெத் தோக்க முடியும் என்ற கொள்கையில் உறுதி யான தமது இறுதிக் காலம் வரை பேராடினார். இதனால் சிங்கன் பேரினவாதநிகளான நின்டி சில்லை, காமிஜை குரி யா, குணதாஸ அமரசேகர ஆகிடே யா இவருக்குக்கெதிராக அவதாருக்களைப் பறப்பி பெரும் பிரச்சாரம் செய்து எதிராகப் பேராடினார். ஆனால் திரு.கார்ஸ் என் அப யெசேகர இதை கணக்கிலெடுத்ததுக் கொள்ளாமல் கடந்த 20 ஆண்டு காலமாக முழுமூச்சுடன் இயங்கி வந்தார். 1984 ல் பூ.என்.பி அரசாங்கமும் அதன் அரச யாத்திரமும் பாலிச் நடவடிக்கைகளில், சடுபட்டு பல்லாயிரக்கணக்கான சிங்கள இணைஞர்களை படுகொலை செய்த பொழுது INFORM என்ற ஸ்தாபனத்தின் மூலம் இலங்கை அரசாங்கத்தின் சிவில் இலங்கை அரசாங்கத்தின் சிவில் உரிமையிற்கான உலகின் பலபாகங்களிலுமிருள்ள நாடுகளுக்குத் தெரி யம்புடுத்த அரசின் பாசிஸத்திற்கெதிராக வண்மையாகப் பேராடினார் கார்ஸ் அப யெசேகர அவர்கள்.

திரு.கார்ஸ் அப யகேகர அரசி யல் கழக மாற்றத்திற் காகத் தீவிரமாக இயங்கி யது மாத்திரமல்ல கணவ இலக்கி யத்துறைகளிலும் அதிக அக்கறையும் சட்டுமானம் கொண்டு அவற்றின் வளர்ச்சிக்காகப் பெரும்பங்காற்றி யுள்ளார். அவர் சிங்கள நாடகக்கணவும் சினிமாக்கணவும் ஆக்கட்டு வரவான விமர்சனங்களைச் செய்து அவற்றின் வளர்ச்சிக்காகப் பெரும் பங்காற்றி யுள்ளார். 50, 60, 70 ம் ஆண்டுகளில் இத்துறைகளில் அவர் தவறமாகச் செயல்பட்டார். கார்ஸி உருக்குக் கூட்டுத்தானத்திலே அவர் சேவையாற்றும் பொழுது கலாசார அமைச்சின் கீழுள்ள கலைக் கழகம், நாடகக் கழகம், திரைப்படக்கழகம் ஆகிய யவற்றில் தொர்ச்சி யாக உறுப்பினராக இருந்து சேவையாற்றினார்.

50 களில் அவர் சிங்கள நாடகங்களை விமர்சித்து அதன் வளர்ச்சிக்கு உதவுட்டினா. பேராசி ரி யா சரச்சந்திராவும் சார்சி யும் நீண்டகாலம் நெருங்கி ய நண்பர்களாக இருந்தனர். சரச்சந்திராவினுடைய “பவாவதி” என்ற நாடகத்தை சார்சி கடுமையாக

விமர்சித்தார் இதனால் சரச்சந்திரா கடுமேகோபமற்றுதுடன் அவர்களுடைய நட்பும் பாதித்தது. சரச்சந்திராவின் இரண்டாவது நாடகமான “மனமே” மேடையேற்றப்பட்டது. வெகுஜன ஊடகங்களை இந்தநாடகத்தை பற்றி சிறிது கூட அக்களை காட்டாமலிருந்தன. சார்ஸி இந்த நாடகத்தைத் தகுந்த முறையில் சிங்களத்தில் அக்கறை காட்டாமலிருந்தன. சார்ஸி இந்த நாடகத்தைத் தகுந்த முறையில் சிங்களத்தில் ஆக்கபு ரவ்மாக விமர்சித்தார். இந்த நாடகம் சிங்கள தாடக பாரம்பரியத்தையும் மரபையும் கொண்டிருந்ததுடன் நவீனத்தையும் உள்ளடக்கியுள்ளது என்பதை வலியுறுத்தி சிங்களத்தில் விமர்சனம் செய்து சிங்கள மரபின் வேறையும். அதன் இருப்பையும்

உறுதிப்படுத்தினார். அதேவேளை திரு. ரெஜி சிறிவர்த்தன இந்த நாடகத்தை விமர்சனம் செய்து ஆங்கிலத்தில் எழுதினார். இதன் பின்னர்தான் இலங்கையில் பிரபல சிங்கள ஆங்கிலம் பத்திரிகைகளின் கவனம் இந்த நாடகத்தின் பக்கம் திரும்பியதுடன் அங்கோத்தையும் பாராட்டையும் பெற்றதுடன் சிங்கள மக்கள் மத்தியில் பிரபலமாகியது.

காளி சிங்கன் நாடகத்துறையிலுள்ள நான்கு தலைமுறையினருடன் தமிழ்மை இணைத்துக் கொண்டு இவர்களுடன் செயல்ப்பட்டு நாடகத்துறையை மேம்படுத்தினார். முதலாவது தலைமுறை பேராசிரியர் சரச்சந்திராவின் தலைமயில் வளர்ந்து இரண்டாவது தலைமுறையைச் சார்ந்த ஹென்றி ஜய சேகாதபால், தயானந்த குணவர்த்தன், தர்மசிறி ஜயக்கொடி ஆகியேயாது தலைமுறை தர்மசிறி பண்டாரநாயக்கா, விஜித் குணரட்ன, ஜயசிறி ஆகியோர் ஒன்றாவது தலைமுறையினர், நற்போதுள்ள இளையதலைமுறையினர். இந்த நான்கு தலைமுறையினருடன் காளி நெருக்கமான டரவுகளை வைத்துக் கொண்டு நாடகத்துறையை வளம்படுத்தினார்.

நுண்கவைத் துறையிலும் சார்விக்கு ஈடுபாடும் நின்றுக்கிடா தொடர்பும் இருந்து வந்துள்ளது.

இவியம் இசை ஆகியவற்றையும் அவர்வளர்ப்பதற்கு தமது பங்கை செலுத்தினார். இசைத் துறையிலுள்ள அமரதேவ பிரேமசிந்தேமதாஸ் ஆகியோருடன் நெருக்கமானதொடர்பையும் நட்பையும் கொண்டிருந்தார். ஓவியத் துறையில் விபவி நுண்கலை அக்கடமியை ஸ்தாபித்த முன்னொடியாகவும் இருந்தார். சார்ஸி, அத்துடன் தமது இறுதிக் காலம் வரை விபவி நுண்கலை அக்கடமியின் பணிப்பாளர் சபை உறுப்பினராகவும் இருந்தார் அத்துடன் ஓவியத் துறையில் இளையதலைமுறையினரான ஜகத் வீரசிங்று, சந்தர்குப்பத்தேனுவர், கிள்ளி குணத்திலக ஆகியோருடன் நெருங்கிய தொடர்பை வைத்திருந்ததுடன் இவாக்களை தொடர்ந்து ஆக்கவித்துக்கொண்டிருந்தார்.

அரசார் கலை இலக்கியத்துறையினை முன் நேர்றுவதற்கு முன்பு சார்வி பெரும் பங்காற்றினார். கலாசார அமைச்சின் கீழ்ண்ணாடகக்கழகம், கலைக்கழகம் ஆகியவற்றின் நீண்டகால உறுப்பினராக இருந்து இவற்றின் வளர்ச்சிக்கும் பெரும் பக்காற்றி வந்தார். ஆனால் இக் கலைத் துறை வரவர அரசின் கட்டுப்பாட்டுற்குள் வந்து கொண்டிருக்கும் அதேவேளை வரவர பொத்தர் சிங் கள் ஆதிக்கத் தின் பிடிக்குன் சிக்கிக்கொண்டு வருவதை உணர்ந்தார் சார்வி. இதனால் பெரும் விரக்தியடைந்ததுடன் அரசினதும் பொத்தர் சிங்கள் ஆதிக்கத் தினது பிடியிலுவிருந்து கலைத் துறையை விடுதலை செய்யும் போராட்டத்தை ஆரம்பித்து நடத்தினார். அதேவேளை கலை இலக்கியவாதிகள் தாமாகவே ஸ்தாபன மயமாகி கலைத்துறையை விடுதலை செய்து கந்திரமாக செயல்படுவதற்கு ஆக்கமளித்து வந்தார். உதாரணத்திற்கு அரசின் கலாசார அமைச்சின் கீழ்ண்ண சாகித்தய அக்கடமி ஆண்டு தோறும் நடத்தும் இலக்கிய விழுதுகளை போட்டிகளுக்கும் பதிலாக வெபவி மாற்றுக்கலாசார மைத்தினால் ஆண்டு தோறும் நடத்தப்படுகின்ற கந்திர இலக்கிய விழுதுவை சார்வி ஆதரவளித்து ஊக்கிவித்து வந்தார். அரசாங்கத்தில்

நுண்களைக் கல்லுரிக்கும் பதிலாக விபிவி நுண்களை அக்டமியினை நிர்மானித்து அதைச் சுந்திரமாக இயங்கிக்கொண்டிருப்பதற்கு ஏற்ற வழிவகைகளையும் செய்ததுடன். அதன் பணிப்பாளர் சபையின் உறுப்பினராகவும் இருந்தார். கலாசார அமைச்சினால் கொண்டு வரப்பட்ட கலைச்சலாசாரம் சம்மந்தமான உத்தேச சட்டவரைவுகளுக் கெதிராக விபவியுடன் இணைந்து நாட்டிலுள்ள பிரபலமான கலைஞர்களையும் எழுத்தாளர்களையும் ஒன்று திட்டி இந்த உத்தேச சட்ட வரைவுக்கெதிராகக் கடும் போராட்டத்தை நடத்தி இந்தச்சட்ட வரைகளை கலாசார அமைச்ச கைவிடும் நிலைக்குத்தன் எப்பட்டது. இது கலைத்துறையை சுந்தரமாக்குவதற்கான போராட்டத்திற்கு கிடைத்த மக்த்தான்தொரு வெற்றியாகும். சார்ஸி அவர்கள் அரசின் கலாசார கொள்கைகளை விமர்சித்து “பிரவாத” என்ற சூச்சிகையில் தொடர்ச்சியாக கட்டுரைகளை எழுதி வந்துள்ளார். அரசின் சுந்திரம் பொன்விழா தொடர்பாக அரசினால் நடத்தப்பட்ட ஒவியக்கண்காட்சியை கார்ஸில் கடுமையாக விமர்சி சித்து தமது கண்டனத்தை தெரிவித்ததுடன் விபவி நுண்களை அக்டமியினாலும் இளம்கலைஞர்களாலும் சுந்திரம்பொன்விழா கலை கட்டத்தில் வயன்களுக்கு கலா மண்டபத்தில் நடத்தும் மட்ட ஒவியக்கண்காட்சிக்கு பூரண ஆதாவளித்ததுடன் அதைப் பாராட்டினார்.

அவருடைய மேசை லாட்சியைத் திறந்த பொழுது, கலாசார அமைச்சினாலும், ஏனைய ஸ் தாபாங்களாலும் அவரது சேவைக்காக கலத்துக்குக் காலம் வழங்கப்பட்ட அநேக காரோலைகள் அடுக்கிவைக்கப்பட்டிருந்தன. அவை அனைத்தும் கலாவதியாகிவிட்டவை இது பற்றி அவரது சக உத்தியோகத்தார். சார்ஸியிடம் கேட்ட பொழுது தனக்கு வங்கி கணக்கு இல்லை என்று கூறனர் அவர். இருக்கும் வரை அவருக்கு எந்த வங்கியிலும் கணக்கு இருக்கவில்லை. அது முந்திரமல்ல அவருக்கு சொந்த வீடில்லை இருக்கும் பொழுதும் அவர் வாட்டகை வீட்டில்தானிருந்தார். மேலும் அவருக்கு சொந்த மோட்டார் வாக்ஸமில்லை. அவர் தனது சகோதானுடைய மேட்டார் வான்ததைத்தான் உபயோகித்தார். இலங்கையின் முதலாவது தொகுதியில் சிலில் சேவையில் சேந்த அதிகாரி 1977ல் ஓய்வு பெற்ற பொழுது, யூ.என்பி தாஸ்கீ அரசின் ஒரு அதிகாரி சார்ஸின் ஓய்வு தியம் சம்மந்தமான கோவை அனைத்தையும் திருடி அவற்றை அழித்துவிட்டது. இருபது வருடங்களாக அதாவது அவர் இருக்கும் வரை ஓய்வு தியம் பெறாமலே வாழ நேரிட்டது. அப்படியிருந்தும் அவர் எல்லோருடனும் அஸ்பாகவும். கசூலாகவும் ஏற்றத்தாங்கில்லாமல் பழகி வந்தார். அதனால்தான் அவருடைய நண்பர்களும் அவருடன் சேவையாற்றிய சக ஷபிஸ்களும் அவரை நண்பர்கள் “சார்ஸி” என்று செல்லப் பெயரிட்டு அவரை அங்குடன்

திரு. சார்ஸ்ல் அபயசேகராவை பெள்த சிங்கள பேரினவாதிகள் அவரது இணைவாதத் துக்க கெதிரான போராட்டத்திற்கு முகம் கொடுக்க முடியாமல் அவரை தனிப்பட்ட முறையில் தூகிறது. அவதுராகப் பிரசாரம் செய்தனர். கோடிக்கணக்கான ரூபாக்களுக்கு அதிபதி என்று அவருக்கெதிராகப் பொய்ப்பிரசாரம் செய்தனர். உருக்குக்கூட்டுத்தாபத்தைவராக அவர் இருந்த காலத்தில் அவருடைய ஒரு உத்தியோக பூர்வமான கோவை தேவைப்பட்டது. அவ்வேளை அவிள்லை. ஆனால் அவருடைய அனுமதியைப் பெற்று ஒருங்க உத்தியோகத்தை அவருக்கு இனமதபேதயில்லை. குறிப்பாக தமிழ்மக்கள் அவரை பெருமளவில் நேரித்தனர். “வேறு எங்கொரு சிங்கள அரசியல் தலைவருக்கோ பிரமுகருக்கோ இல்லாதனவு சார்ஸியின் இறுதி ஊர்வைத்தில் பெரும் திரளான தமிழ் மக்கள் பங்குபற்றினார்கள்” என்று ஒரு சிங்கள இளைஞர் கூறினான் இந்தப் பெரும் தன்மைக்கு முக்கிய காரணம் அவர் ஓர் உயர்ந்த மனிதநேயன். சார்ஸி மக்களை நேரித்தனர். மக்கள் சார்ஸியை நேரித்தனர். சார்ஸி என்ற மானுடனின் நினைவு மக்களின் உள்ளங்களிலும் கலை உலகிலும் என்றென்றும் நிலைத்திருக்கும்.

■ ඩිජ් සැප්ත්මැබල් / 98 මේ

## வாழ்ந்ததை வாழ்ந்தபடி சொன்ன மாவீரன் 'சே'



1965ம் ஆண்டின் இறுதியில் அவர் ஸ்த்ரீன் அமெரிக்க நாடுகளை விடுவிக்கும் கடமை உணர்வில் கிழு பாவிலிருந்து புறப்படுகிறார். இயருடன் கிழு பா புடச்சி வென்ற பேரு சில வீர்களும் இணைந்து கொண்டனர்.

1966 அக்டோபர் 7ம் திகதி நாகாஹ்ரீவாக் ஜூப்ரின் கரையில் முறைப்படி இந்த கொரில்லாப் படையின் இயக்கத்தை தொங்கி வைக்கிறார் சே. இந்தப்படை அக்டோபர் 7-1996 வரை (சரியாக 11 மாதங்கள்) மேற்கொண்ட அனைத்து நடவடிக்கைகளையும் இவருடைய நாட்குறிப்பால் காணலாம். ஹிகோ - டெல் - யூ ரோ யுத்தத்தில் அவர் காயப்பட்டு கைது செய்யப்படுகிறார். தனிமைப்படுத்தப்படுகிறார். அவரின் அருகிலிருந்து விள்ளியம் சினோவும் கைதாகி பக்கத்து அறையில் வைக்கப்படுகிறார்கள். 1967 அக்டோபர் 9 அன்று காலையில் மரியாதோன் என்ற இரண்டாம் வெட்டிடன் சே குவேராவை மிக அருகாமையில் வைத்து கட்டுக்கொல்கிறார். அதற்கு முன்பு பக்கத்து அறையில் கடப்பட்டு இறக்கும் வில்லி. சே குவேராவின் அருகில் சாவதில் நான் பெருமையப்படுகிறேன். என்று மழுஷ்கிலிட்டு சாகிறார்.

சே குவேராவை முன்தாக சந்திக்கும் ரெஜி டெப்ரோ என்ற பிரெஞ்சு பத்திரிகையாளர் பற்றிய குறிப்புகள் கேவின் நாட்குறிப்பில் இடம்பெறுவதை கவனித்துப் பார்த்தால் இந்தப் பத்திரிகையாளர் சே என்ற மாவீரனின் படுகொலைக்கு எந்தளவுக்கு பொறுப்பாளியாகிறார் என்பது புரியும். உருவே கவிஞருள் எட்வேல்டோ கலினோ கொல்கிரபடி கேவின் யாத்திரை பல்வேறு பயணங்களைக் கொண்டது. காசத்தைத் தேடி ஏன்னஸ்டோ சே குவேரா, இவத்தின் அமெரிக்காவைத்தேடி ஏன்னஸ்டோ சே குவேரா! பொலிவியாவில் 'சே' வைத் தேடி ஏன்னஸ்டோ சே குவேரா! இந்தப் பயணங்களில் சே குவேரா! பொலிவியாவில் தனிமை இணைவாகப் பரினமிக்கிறது. நான் பயணங்களின் பயணமான இந்த யாத்திரையில் தனிமை இணைவாகப் பரினமிக்கிறது. நான் நாமாவிலிடுகிறது.

இந்தப் பயணங்களில் இவர்கள் பூர்வுடையியர்கள், செம்புத் தொழிலாளர்கள், தொழுநோயாளர்கள், பொலிஸ்காரர்கள், வீதிப்பயணிகள், இலக்கர்று அலைவர்கள் என பலவிதமான மனிதர்களைச் சந்திக்கிறார். பயணநாட்களில் இவர்கள் நீயணைப்புப் படைவீரர்களாக, சமையற்காரர்களாக, குடிகாரர்களாக, சின்னத் திருட்டு செய்வர்களாக, கல் பந்தாட்ட பயிற்றுணர்களாக, வேலை நிறுத்தத்தில் ஈடுபெடுவர்களாக வாழ்வைக் கற்றுக் கொள்கிறார்கள்.

## நடவடிக்கை வாய்ப்புக்காரர் இழக்கப்போன நெடுங்கூடு

### மலையகத் தமிழர்களின் குடியுரிமை பறிக்கப்பட்டமை 1948-49

1930ம் ஆண்டு முதல், தமிழர்களின் அரசியல் வரலாற்றை அவதானித்து வந்தவர்கள், நாம் எத்தனை அரியவாளப்புகளைக் கைநடுவிட்டிருக்கிறோம் என்று வியப்புறவே செய்வார். இவற்றுள் முதலாவது வாய்ப்பு சுதந்திரத்துக்கு முன்னர் வந்துபோயிற்று. இலங்கைச் சமஷ்டிக்கூட்டினைப்பு என்ற யோசனை 1929ம் ஆண்டிலே, பின்னாலில் இலங்கைப் பிரதமராயிருந்த எஸ். டி. பண்டாராநாயக்காவினால் முன்வைக்கப்பட்டது. எதிர்கால இனப்பிரச்சனைகள் போன்றவற்றுக்கான அறிகுறிகள் அக்காலத்திலேயே தலைதூக்கிவிட்டன. ஆனால் ஏத்தவாரு முக்கிய தமிழ்த்தலைவரும் சுதந்திரத்தின்போது ஒரு கூட்டாட்சி அரசியல் யாப்புக்காகப் போராடவில்லை. தமிழ் மக்களின் இனவாரி நலன்களைப் பிரதிநிதித்துவம்படுத்திய திரு. ஜி. பொன்னம்பலத்தின் தமிழ்பாக்கிரல் கட்சி அதற்குப் பதிலாக, நாடாளுமன்றத்திலே ஜம்பதுக்கைம்பது (50 : 50) பிரதிநிதித்துவத்துக்காகப் போராடியது. அதாவது சனத்தொகையில் 30 வீதத்திற்கும் சற்றுக் கூடுதலாக இருந்த சிறுபான்மை இனத்தவருக்கு (இவர்களின் தமிழர்கள் மொத்த சனத்தொகையின் காற்பக்காக இருந்தனர்) முழுநாடாளுமன்ற ஆசனத்தில் அறைப்பக்கை ஒதுக்கவேண்டுமென்பதாகும். சில வேளை ஒரு தமிழ் அரசியல்வாதி இனவாரித் தொகுதிகள் மூலம் விரதமராக வரும் வாய்ப்பை அளிக்கும் ஒரே வழியாக இது இருந்திருக்கலாம். கூட்டாட்சிக் கோரிக்கை தமிழ் பாதுகாப்பை நியாயமானாவு உறுப்படுத்துவதாகத் தோன்றியிருக்கும். ஆனால் ஜம்பதுக்கைம்பது கோரிக்கை சிங்களவருக்கு நியாயமற்றதாகத் தோன்றியிருக்கும். ஆனால் ஜம்பதுக்கைம்பது அதுவே உண்மையுமாகும். இறுதியாகத் தமிழர் இவற்றுள் எதையும் பெறாமல் இலங்கை 1948ம் ஆண்டு பெற்றவரி 4 ஆம் திகதி சுதந்திரம் பெற்றது.

சேல்பரி அரசியல் யாப்பின் கீழ் அப்பொழுது டொமினியன் நாடாக இருந்த இலங்கையின் பிரதமரான திரு. டொன் ஸ்ரிபன் சேந்நாயக்க நல்லெண்ண வாக்குறுதிகளையும், மந்திர பதவிகளையும் அளித்ததன் மூலம் தமிழ்த்தலைவரையின் முக்கிய பகுதியினரின் ஒத்துழைப்பை பெற்றார். முகலதவது நாடாளுமன்றத்தில் 40 வீதத்திற்கு மேலான ஆசனங்கள் சிறுபான்மையின் உறுப்பினராலும், சிறுபான்மை இனத்தினரின் செல்வாக்குப் பெற்ற இடதுசாரி உறுப்பினராலும் பிரதிநிதித்துவப்படுத்தப்பட்டன. (சிறுபான்மை இனத்தினரில் இலங்கைத் தமிழர், இந்திய வம்சாவழித் தமிழர், மூஸ்லீம்கள், பறங்கியர் ஆகியோர் அடங்கினர்) ஆனால் 1948ம் ஆண்டு திடமிப்புக் குடியுரிமைச் சட்டமும் 1949ம் ஆண்டு நாடாளுமன்றத்தில் சிறுபான்மை இனத்தினரின் பிரதிநிதித்துவத்தை 20 வீதத்திற்கும் கீழாகக் குறைப்பதற்கு வழி அமைத்தன. இந்தச் சட்டங்கள் தேசிய

சனத்தொகையில் ஏறக்குறைய 10 வீதம் அல்லது சிறுபான்மை சனத்தொகையில் ஏறக்குறைய மூன்றிலொரு பங்கினரான தமிழ்த் தோட்ட தொழிலாளர்களை தொடர்ச்சி சே

நேரமையற்ற மனிதனை தனது பண்பும். இன்றைய மனிதனை அழுத்தமா உருவாக்க நினைக்கும் மனமும் சே குவேராவுக்கு இயல்பாகவே அமைந்தவை.

ஆர்ப்ப காலத்தில், பயணங்களின் போது ஏற்பட்ட விளைவுகளை ஒழிவு மறைவின்றி வெளியிடுத்தும் சே தனது மேட்டார் கைக்கிள் டயரிமில், மது, பெண்கள் சரியற்ற அரசியல், அடுத்தவரது மனைவியரோடு குலாவுதல், கறுப்பு மக்களைப் பற்றிய கீழான அவிப்பிராயங்கள் கொண்ட சே மறுபக்கம் என டயரியில் சில பகுதிகளைக் கண்ணாம். பொதுவாகவே இடதுசாரி அறிவாளிகள், புரட்சிக் காரர்கள், ஆகியோளின் கடந்த கால தனிமினத் வாழ்வு சார்ந்த பிரச்சனைகள் பேசப்படும் போது ஏற்படும் விளைவுகள் பற்றிச் சிந்திக்கத்துரைண்டுகிறது.

சே குவேரா பற்றியதுமான பல்வேறு புரட்சிக் காரர்கள் பற்றியதுமான பிரச்சனை என்பதால் இதைச் சுற்றியிருக்கும் பிரமைகளை உடனடிப்பு இங்கால கட்டத்தில் தேவை என்று நினைக்கத் தோண்றுகிறது. 22 வயதில் இத்தகைய உள் முரண்பாடுகள் தவிர்க்க முடியாததேயென கயபரிசீலனையில் எந்தப் புரட்சிக்காரரும், சிந்தனையாளரும் உணரவே செய்வான்.

சே குவேராவின் இந்த டயரி அவர் இறந்து 25 வருடங்கள் கழிந்து வெளிவருவதற்கான காரணம் இடதுசாரிகள் புரட்சியாளர்களாக மனிதர்களைப் புதிதப்படுத்துவதுதான். உன்னத புருஷர்களாக, தேவதார்களாகச் சித்தரிக்கும் மனவோட்டம் தான். கால் மார்க்கல் - ஜென்னி உறவை ராமன் சீதை உறவுக்கு உப்பிட்ட மார்க்கிய வாதிகள் அதிகம். இவர்கள் பலம், பலவினங்களை வாழ்ந்ததை வாழுவரும்புவதை கடந்து போனதை புதிய மனிதனுக்கான விழைவை அந்தந்த மனிதனின் வாழ்வை நிகழ்ந்தபடி வைப்பதே மனிதவிமோசனத்துக்கான ஒரே வழி. சே முரண்பாடுகளுடன் வாழ்ந்ததை, வளர்ந்ததை, கற்றுக் கொண்டதை இந்த டயரி செல்கிறது..

தெருத்தெருவாக அலைந்து பட்டினி கிடந்து, மலைப்புகுழிதிகளில் விழுந்து சராப்புக்களுடன் நடந்து நாள் முழுக்கக் குடித்து. அடுத்த குடியிருப்புக்களில் இருந்த மூன்று பெண்களுடன் வேண்டுமென்றே உரையாடி, வாத்துக்களை கட்டுன்று, யெசுவடையை ஏற்றிக் கொண்டு, போனதில் தள்ளாடி, மச்சியிக்க மலைக் குன்றுகளுக்குப் போய். இங்கா மக்களின் போர்த் தந்திரத்தை வியுந்து. வழியில் தென்படும் வளி, டிரக் சாந்திகளிடம் கெஞ்சிக் கூத்தாடி இடம் பிடித்து, குளில் உறைந்து. பனிப்புலில் கிடந்து, மரத்தில் ஊஞ்சலில் ஆடி. புரட்சிக் காரர்களோடு தொடர்பு கொண்டு கரங்கத்தொழிலாளர்களை வறுமையோடு வழுந்து, பூ ஸ்வக்குடி இந்தியர்களின் முடை நாற்றுமெடுக்கும் உடுப்புக்களை விமர்சித்து. கறுப்பு மக்கள் தொடர்ந்து குளிக்காததால் கறுப்பு நிறமாகிப் போனர்கள் என கிண்டல் செய்து வடமெரிக்ககளை எளனத்துடன் பேசி தொழுநோயாளிகளோடு உண்டு உறங்கி அவர்களோடு விளையாடி, ஒரேயொரு டெலரை வைத்துக்கொண்டு 30 நாட்களைப் பட்டினியில் கழிந்து கண் கண்ட இடத்திலெல்லாம் காட்டு நதிகளில் குளித்து. அவ்வப்போது வழியில் தென்படுவர்களிடமெல்லாமிருந்து, ஊர் ஊராக காலதேய நடந்து நடந்து....

(தொகுப்பு - பொலிவியா நாட்குறிப்பு, தமிழில் - அமரந்தா.

நாழிகை - ஜீலை 1995.)

அன்னோந்து பாக்கும் ஒவ்வொருவருக்கும் வாணம் நடு வாணம்

பாரிசில் 1910 ஆம் ஆண்டு முறையற்ற வகையில் பிறந்த பெற்றோல் கைவிடப்பட்டவர் மூன் ஜெனே என்ற பிரசித்திபெற்ற எழுத்தாளர். இவளின் தாய் தந்தை யாரென்று தெரியாது. விபச்சாரிக்கு பிறந்திருக்கவைம் குழந்தைப் பிராயத்திலேயே அரசு அனாதை இல்லத்தில் வளந்தார். தன்னுடைய பத்தாவது வயதில் திருடியதற்காக சௌதிருத்தப் பள்ளிக்கு அனுப்பப்பட்டார். பின்னால் பள்ளியில் கல்வி முடிந்து வெளியேறியதும் கூமார் முப்பது வருடங்கள் ஜேரேப்பிய நாடுகளின் கீழ் உலாவித்திரிந்தார்.

1942 ம் ஆண்டு சிறை வாசத்திலிருந்த போது காவிதக் குப்பைகள் தயாரிப்பற்காகத் தரப்பட்ட தாள்களில் தனது முதல் நாவலை எழுதினார். (Our Lady Of The Flowers) 1943ம் ஆண்டு இந் நாவல் புத்தகமாக Max Barezat என்பவரால் வெளியிடப்பட்டது. இவருடைய நால்கள் திருடாகள் விபச்சாரிகள் பெண் தரங்கள் மொற்றுயவர்கள் ஒருபால் புணர்ச்சிகளாக்கள் ஆகியோரா நாவாக்க் கொண்டனை.

ஜெனே அவர் திரிந்த பெரும்பாலை ஜாடுகளில் சிறைவைக்கப்பட்டிருக்கிறார். பிரான்ஸில் திருடியதற்காக பத்துத் தடவை தண்டனை பெற்ற ஜெனேக்கு திருட முடியாதவன் என்ற பின்னணியில் ஆய்க்காலச் சிறைத்தண்டனை விதிக்கப்பட்டது. பிரான்ஸில் முக்கிய கலைஞர்களும் அறிவு ஜீவிகளும் சாந்தார் மின் கொக்கு, பிக்காஸோ ஆகியோளின் தலைவரையில் ஜெனேக்காக பிரான்ஸில் சணாதிபதி HVRIOL இடம் மலுக் கொடுத்தார் ஜெனே விடுதலை செய்யப்பட்டார். நாவல்கள் கட்டுரைகள், நாடகங்கள் என்று மொத்தம் பதினோரு நால்களை எழுதினார் ஜெனே. 1986 எப்பிரல் மாதம் மரணமடைந்தார். மூன் பால் சாந்தர் ஜெனேயின் வாழ்வைக்கையையும் எழுத்துக்களையையும் பல பரிமாணங்களில் ஆய்வு செய்தார். இதனை புனித ஜெனே என்ற விமர்ச்சு 1952 ல் வெளியிட்டார்.

"நாளை மற்றொரு நாளே" எனும் நாவல் மூலம் தமிழ் நாவல் இலக்கியப் பரப்பில் முற்றிலும் தலித்துவத்துடன் கவனம் பெறும் ஜி. நாகராஜன் 'இவரது எழுத்துக்கள் வாழ்வின் இருப்பு சாந்தவை அசலை ஜாடுருவி அவங்களை கட்டி நிற்பவை. மனப்பழக்கத்தின் தடைகளை நீக்கி இவரது எழுத்துக்களை வாசித்தல் கீழ் உலக மனுஷ, மனுஷிகளின் வாழ்க்கையும் அவரமும் மானுடமும் தெரியும். இவரது எழுத்துக்களில் பகட்டு இல்லை, ஜோடனை இல்லை. தசூக்கு இல்லை. வாழ்க்கை இருக்கிறது. இப்படி 'ஒதுக்கப்பட்டவர்கள் முத்தமிட்டவர்' எனும் கட்டுரையில் கரேஷ்குமார் இந்திரஜித் குறிப்பிட்டுள்ளார்.

ச ச ச ச

என் வருத்தம் என ஜி. நாகராஜன் பின்வருமாறு குறிப்பிடுகிறார்.

நாட்டில் நடப்பதை கெல்விபிருக்கிறேன். இதில் உங்களுக்குப் பிடிக்காதது இருந்தால் "இப்படியெல்லாம் என் நடக்கிறது?" என்று வேண்டுமொனால் கேள்வுகள்: "இதையெல்லாம் என் எழுதவேண்டும்?" என்று கேட்டு தப்பித்துக் கொள்ளப்பார்க்காதாகள். உண்மையைச் சொல்வதென்றால் முழுமையுந்தான் சொல்வியாக வேண்டும். நான் விரும்பும் அளவுக்குச் சொல்லமுடியவில்லையே என்பது தான் என் வருத்தம்." இதைத்தான் தான் நமது எழுத்தாள்களும் கவனத்தில் கொள்ளவேண்டும்.

புதிய எழுத்துக்கள் - படைப்புக்கள் நமது தரப்பிலிருந்தும் வெளிவரவேண்டும்.

## தெரிந்து கொள்வோம்

கவிதைக்கு தனிச் சங்கிளக்கள் வெளிவந்துள்ளன. ஸமத்திலே இதற்கான முயற்சிகள் நிறைய உண்டு.

\* 1955ல் “தேன் மொழி” வெளிவந்துள்ளது. இதுவே முதலாவது கவிதை இதழ் என்னாம். மகாகவி, வரதர் ஆகியோர் இணைந்து வெளியிட்டுள்ளனர். மொத்தம் 6 இதழ்கள்.

\* 1964ல் “நோக்கு” வெளிவந்தது. இ. இரத்தினம். முருகையன் ஆகிய இருவரும் வெளியிட்டுள்ளனர். இது தமிழ்க் கவிதை. கவிதை மொழிபெய்ப்பு கவிதை. விமரிசனம் ஆகி யவற்றை வளர்ப்பதை தனது நோக்காகக் கொண்டிருந்தது. மொத்தம் 6 இதழ்கள். கீல் கவது இதழ். 70ல் வேது இதழ்.

\* 1969ல் “கவிஞர்” வெளிவந்தது. எம். ஏ. நு.:மான். சண்முகம் கிவலிங்கம் இருவரும் சேர்ந்து வெளியிட்டனர். மொத்தம் 4 இதழ்கள். கவது இதழ் தனிக்கவிஞர் இதழாக வெளியிடும் நிட்டத்தில் மகாகவியின் “கோடை” தனிநுலாக வந்தது - அத்துடன் நிட்டம் நிறைவேறவில்லை.

\* 70-72ல் நீள்கரை நம்பி. பி.எம். அப்துன் சாந்தார் ஆகியோர் இணைந்து “க-வி-தை” என்ற இதழை தென்னிலக்கையிலிருந்து புதுக்கவிதை டாகை வெளியிட்டனர். இதில் 23 கவிஞர்களின் கவிதைகள் அடங்கிய தொகுப்பாக வெளிவந்தது. இது சிறிய தொகுப்பு நூல் என்றே கூறலாம்.

\* சம்ஹானை ஆசிரியராகக் கொண்டு “அக்னி” எனும் இதழ் வெளிவந்தது. ஒரு இதழுடன் இது நின்றுவிட்டதாகவே தெரிகிறது.

\* ஆர். எம். ரெஸஷாத் என்பவரை ஆசிரியராகக் கொண்டு “தாது” என்ற இதழ் வெளிவந்தது. மொத்தம் 6 இதழ்கள் வெளிவந்துள்ளன.

\* அல் அஸமத் என்பவரை ஆசிரியராகக் கொண்டு “பூ பாளம்” இதழ். மொத்தம் 6 இதழ்கள் வெளிவந்துள்ளன.

\* “கவிதை” எனும் தலைப்பில் அ. யேகராசாவை ஆசிரியராகக் கொண்டு இளங்கவிஞர்களுக்கான இரு திங்கள் டாகை வெளிவந்தது. 1994 முதல் யாழ்ப்பாணத்திலிருந்து 6 இதழ்கள் வெளிவந்தன.

**வாசிப்பதால் ஒவ்வொரு மனிதனுக்கும் அத்தியவசியமானது.**  
**வாசிப்பதான் மனிதனுக்கு அடிப்படைக் கலதசாரத்தை**  
**கொடுக்கிறது. மற்ற நாடுகளையும் அவற்றின் மக்களையும்**  
**புரிந்துகொள்ளவும். தெரிந்துகொள்ளவும் உதவுகிறது.**

- 65 -

ஸமத்துத் தமிழ் கவிதைக்கு நீண்ட வரலாறு. கவிஞர்களும் அதிகம். இதுவரை பல்வேறு கவிதைத் தொகுதிகள் வெளிவந்துள்ளன. அவற்றுள் சில.

ஓ ஸமத்துக் கவிதைக் களஞ்சியம் எனும் தொகுப்பை பேராசிரியர் ஆ. சதாசிவம் தொகுத்து 1966ல் வெளியிட்டுள்ளார். இது 143 ஸமத்துக் கவிஞர்களின் வரலாற்றையும் அவர் தம் ஆக்கங்களையும் அறிமுகம் செய்துவைக்கிறது.

ஓ தேசிய ஒடுக்குமுறை - விடுதலைப் போராட்டம் சாந்த வாழ்வனுபவங்களை வெளிப்படுத்தும் வெவ்வேறு கவிஞர்களின் கவிதைகளைத் தொகுத்து வெளியிடும் காக்கும் உருவாகியது.

ஓ 1985 ல் தமிழியல் வெளியிடாக “மரணத்துள் வாழ்வோம்” எனும் தலைப்பில் 31 கவிஞர்களின் கவிதைகளைத் தொகுத்து வெளியிடப்பட்டது. தொகுப்பை உ. சேரன். அ. யேகராசா. இப்தமாபஜயர். மயிலங்கூடலூர் பி. நடராஜன் தொகுத்திருந்தனர். இந்த நூல் மீண்டும் தமிழகத்தில் 1997 ல் விடியல் வெளியிடாக மறுபிரசரம் செய்யப்பட்டது.

ஓ யாழ்பாணத்திலிருந்து தமிழ்தாய் வெளியிட்டகம் “காலம் எழுதிய வரிகள்” எனும் கவிதைத் தொகுப்பை வெளியிட்டது. 51 கவிஞர்களின் கவிதைகளுடன் முதற் தொகுதியாக 1974 ஜூப்ரியில் வெளியிடப்பட்டுள்ளது. 1986 தை தொடக்கமாகக் கொண்டு 1993 ஆவணி வரை எழுதப்பட்டு பிரகரிக்கப்படாத கவிதைகளில் இருந்து தொகுக்கப்பட்டது. தொகுப்பும் பணியை அ. யேகராசா செய்துள்ளார்.

ஓ “பதினொரு ஸமத்துக் கவிஞர்கள்” எனும் தலைப்பில் பதினொரு கவிஞர்களின் கவிதைகளைத் தொகுத்து சென்னை க்ரியா பதிப்பகம் 1984 ல் வெளியிட்டது. தொகுப்பை எம். ஏ. நு.:மான். அ. யேகராசா. பத்மாபஜயர் ஆகியோர் தொகுத்திருந்தனர்.

ஓ பெண் கவிஞர்களின் தொகுப்பாக “சொல்லாத சேதிகள்” தொகுப்பை பெண்கள் ஆய்வு வட்டம் 1985 ல் வெளியிட்டது.

ஓ தாயகம் கவிதைகள் அறுகத்தாறு எனும் தலைப்பில் தேசிய கலை இலக்கியப் பேரவை 1991 ல் ஓர் தொகுப்பை வெளியிட்டது. (இது முழுமையானது அல்ல)

மருத்துவம் என்ற சேவை பணக்காரர்களின் ரத்தக்கொதிப்புக்கு நிவாரணம் தேடுவதாக இல்லாமல். ஏழைகளை வியாதியிலிருந்து விடுபட யான்பட வேண்டும் என்பதில் ஆரம்பமுதலே அவர் குறியாக இருந்தார். மருத்துவம் என்பதை அவர் இப்படி விவரணப்படுத்துகிறார். ஒரு நாள் மருத்துவம் தன்னை வியாதி வராமல் தடுப்பதை விளக்கும் அறிவியலாக மாற்றிக் கொள்ளவேண்டும். அதனுடைய மருத்துவக் கடமைகளை மக்களே செய்யுமாறு அவர்கள் வழிநடத்திச் செல்லப்படவேண்டும். நாம் கட்டியெழுப்பிக்கொண்டிருக்கும் புதிய சமுதாயத்தின் மக்களின் சக்திக்கு மேற்பட்ட அறுவைச் சிகிச்சை அல்லது அதைப்போன்ற வேறு அவசரத் தேவைகளின் போது மட்டும் மருத்துவம் தலையிட வேண்டும்

-66-

**து**மிழ்க் கவிதைக்கு நீண்ட வரலாறு. ஆனால் தமிழில் கவிதையியல் குறித்த நூல்கள் குறைவு. கவிதை பற்றிய ஆய்வுகள் தமிழில் தொடக்க நிலையில் உள்ளடக்கம் பற்றியனவாகடே இருந்தன. பின்னர் புதுக்கவிதை என்று நோற்றும் பெற்ற பின்னர் ஆய்வுகள் சர்றே வேறுபட்ட நிலையில் உத்திகளைப் பற்றியனவாகவே அமைந்தன. இன்று மொழியியல் ரிடியில் கவிஞர் ஆய்வுகள் சிலவே வெளிவந்துள்ளன. இவை இலக்கணத்தில் இருந்து மாறுபடும் வித்தனை எடுத்துக் கூறுபவையாக அல்லது ஒரு சட்டகத்திற்குள் பொருத்துபவையாகவே அமைந்திருந்தன.

மொழியில் நோக்கில் கவிதையை ஆராயும் ஆய்வுகள் மேலை நாடுகளில் அதிகம். ஆனால் தமிழில் குறிப்பிடும் வகையில் இன்னும் செய்யப்படாமலேயே உள்ளன.

ஸம்து தமிழ்க் கவிதை வளர்ச்சி குறித்து மதிப்பிடுகள் ஆய்வுகள் கூட இன்னும் சிறப்பாக அமையாமலேயே இருக்கிறது. கவிதை விமரிசனம் கூட செம்மையாக முசிவைக்கப்படாமலேயே உள்ளது.

இன்று ஈழத்தமிழர்கள் உலகமெங்கும் பரவி வார்ந்து வருகின்றனர். புலப்பெய்வு இலக்கியம் எழும்வகையை கொண்ட படைப்புகள் வெளிவருகின்றன. இது கடந்த பத்து வருடங்களாய் தான் ஏற்பட்டது. எமது புலப்பெய்வு வாழ்விலீல் அனுபவங்கள் எவ்வளவு தூரம் படைப்பாக்கப் பட்டுள்ளது என்பது கேள்விதான் ஆனால் 25 ஆண்டுகளுக்கு முன்னாலேயே ப. சிங்காரம் பர்மா, மலேசியா முதலிய தென்கிழக்காசியம் பகுதிகளில் குறிப்பாக 2 ம் உலகப் போர் பின்னணியில் தமிழர் தம் அனுபவங்களை நாலால் களாக ஆக்கியுள்ளார்.

காலூக்கு அப்பால் (1959) புயலிலே ஒரு தோணி (1972) ஆகிய இரு நாவல்களும் மாறுபட்ட கோணங்களில் தமிழ் வாழ்க்கையைச் சமூக நிலை என்ற பகைப் புலத்திலும் தனிமனித உணர்வுகள் என்ற நிலையிலும் பதிவு செய்துள்ளதை குறிப்பிடத்தக்கது.

இன்னும் கூட நான்  
 ஒர்றைப் பறவை.....  
 தனிமை கணக்கும் சிறஞ்சிடன்  
 அமைதியைக் குலைக்கும் குாழுடன்  
 புல்லாங்குழலின் துளைகளில் பிறக்கும்  
 என் ஜீவன்  
 தாரிரகளின் தலையில் சிதையும் ஓனியில்  
 சிவிக்கு நிற்கும் என் ஜீவன்  
 துள்ளித் திரியும் நினிச் சூழத்தில்  
 பதின்நூடு சிடக்கும் கலவின் மணவில்  
 துடுப்பை அசைக்கும் சிறிய மன்  
 என் ஜீவன்.....  
 நிகழ்வோ  
 கட்டுப் பொக்கும் குரியின்கீழ்  
 வள்கள் புதைந்த பாலைமணவின்கீலை

எங்கே போயின தோழனை விரல்கள்  
 எங்கே சிறைந்தன முத்தம் தரும் தீதழ்கள்  
 புல்லின் தலையில் தெறிக்கும் ஒளியை  
 ரசிக்கும் கண்கள் எங்கே?

தோல்....  
 சிறகுகள் வீழ்மில்லை  
 அல்லது  
 நம்பிக்கை கரியமில்லை.

**The British Council 49, Alfred House Gardens, Colombo 3 - Tel. 581171/2**

- |    |            |   |
|----|------------|---|
| 8  | 5.30 p.m.  | <i>'Bridge on the River Kwai'</i> - feature film (161 mins) |
| 15 | 5.30 p.m.  | <i>'Bridge on the River Kwai'</i> - feature film (161 mins) |
| 22 | 5.30 p.m.  | <i>'Bridge on the River Kwai'</i> - feature film (161 mins) |
| 23 | 10.30 a.m. | <i>'Twelfth Night'</i> - feature film (135 mins)            |

TRAVELLING FILM SOUTH ASIA - FESTIVAL

- |    |            |   |
|----|------------|---|
| 26 | 5.30 p.m.  | <i>Nusrat has left the building...</i> (20 mins), <i>Meals Ready</i> (46 mins), <i>Ajit</i> (28 mins)   |
| 27 | 5.30 p.m.  | <i>Muktir Gaan</i> (80 mins), <i>Dry Days in Dobbagunta</i> (10 mins), <i>Marubhumi</i> (52 mins)   |
| 28 | 5.30 p.m.  | <i>Mr Jinnah: The Making of Pakistan</i> (90 mins), <i>Ashgari Bai: Echoes of Silence</i> (45 mins), <i>Aan Poove</i> (Male Flower) (20 mins)     |
| 30 | 10.30 a.m. | <i>Father, Son and Holy war</i> (120 mins)  |
|    | 3.00 p.m.  | <i>Aur Woh Raks Karte Rahi</i> (and she Dances On) (60 mins), <i>Achin Pakhi</i> (The Unknown Bard) (67 mins), <i>Pastoral Politics</i> (29 mins) |
|    | 4.45 p.m.  | Panel Discussion: 'Documentary Film in South Asia'  |
|    | 6.00 p.m.  | <i>Amrit Beeja</i> (43 mins), <i>The Spirit Doesn't come any more</i> (38 mins)   |

**GOETHE-INSTITUT, 39, Gregory's Road, Colombo 7 - Tel. 694562**

FILMS OF WIM WENDERS

- 07 6.00 p.m. *'Paris, Texas'* (Col./145 mins/1984)  
28 6.00 p.m. *'Wings of Desire'* (Col./130 mins/1988)

## TRIVENI IN CONCERT 16th May

**7.00 p.m. at German Cultural Institute**

SRIWATTA

An exhibition of mixed media by  
Li Migura Westphal  
19th-30th May at Gallery

சாம்பிராணிப் புகை மணக்க  
 குத்துவிளக்கு  
 விழியை வெளியே தள்ள  
 வெள்ளாத் துணியால் போத்தி  
 மல்லாந்து கிடக்க  
 ஓப்பாரி நாவைப் பிளந்திட  
 மரணமே  
 நான் உள்ளன  
 நேரிக்கன்றேன்  
 ஆளாலும்  
 மருதாளைச் சந்தியில்  
 தம்பலகாமத்திலும்  
 ரறாலுமிலும்  
 வெலிசுயாவிலும்  
 இன்னுமொரு வளைவில்  
 சுதைவழிந்து  
 குருதிமிழ்ந்து  
 துண்டு துண்டாய்;  
 நாறி எஸ்புகன்  
 கரிக்கோலங்களான  
 மரணமே  
 நான்  
 உள்ளன  
 வெறுக்கிறேன்  
  
 காருக்குள் இருந்தயடியும்  
 பாலத்தில் சிக்கியயடியும்  
  
 சாம்பிராணிப் புகை மணக்க  
 குத்துவிளக்கு  
 விழியை வெளியே தள்ள  
 வெள்ளாத் துணியால் போத்தி  
 மல்லாந்து.....

இராஜகிரிய வீதி,  
 இராஜகிரிய.  
 874996

